



UNIVERSITÀ DI CATANIA
Dipartimento di Scienze Umanistiche

Docente	María Cándida Muñoz Medrano
DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)	Lingua e traduzione spagnola 2
DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)	Spanish Language and Translation 2
Settore scientifico disciplinare	L-LIN/07
Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato	Lingue e culture europee, euroamericane ed orientali
Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato	II anno
Periodo didattico (semestre)	Annuale
Totale crediti: CFU	6
Numero ORE	Lezioni frontali: 36 ore Circa 100 ore di studio assistito ed esercitazioni linguistiche
Obiettivi del corso (in italiano)	<ul style="list-style-type: none"> - Sviluppare le competenze linguistico-comunicative previste dal livello B1+ del <i>Common European framework of Reference for Language</i>; - Migliorare la conoscenza delle strutture grammaticali e delle funzioni linguistiche di livello iniziale; - Fissare e ampliare le competenze linguistiche di livello intermedio in vista di una maggiore autonomia nella comprensione e produzione, sia orale che scritta, in lingua spagnola.
Obiettivi del corso (in inglese)	<ul style="list-style-type: none"> - To develop the linguistic and communicative competences according to the B1+ level of the <i>Common European framework of Reference for Language</i>; - To improve the initial level knowledges about grammatical structures and linguistic functions; - To fix and to enlarge the linguistic competences corresponding to the intermediate level in order to reinforce oral and written communication skills in Spanish language.
Programmi del corso (in italiano)	<p>A Teoria e analisi sintattica (3 CFU) Concetto di sintassi; categorie sintattiche; introduzione all'analisi sintattica; la frase semplice e i suoi costituenti; la frase complessa, coordinazione e subordinazione; introduzione alla sintassi del testo.</p> <p>B Teoria della traduzione (3 CFU) La traduzione letteraria.</p>
Programmi del corso (in inglese)	<p>A Syntactic Analysis and Theory (3 CFU) Definition of syntax; The syntactic categories; Introduction to the syntactic analysis; The main clause and its constituents; Complex sentence, coordination and subordination; Introduction to textual syntax.</p>

	<p>B Translation Theory (3 CFU) The translation of literary texts.</p>
<p>Testi adottati (in italiano)</p>	<p>Teoría e análisis sintáctica (3 CFU)</p> <ul style="list-style-type: none"> - AA. VV., <i>Gramática de uso del español: Teoría y práctica. Nivel B1 y B2. Con solucionario</i>. Madrid, Edelsa. - J. Antonio Martínez, <i>La oración compuesta y compleja en español</i>, Madrid, Arco/Libros. - AA.VV., <i>Cuadernos de morfosintaxis. 3. Sintaxis de la oración compuesta</i>. Madrid, Anaya. - VV.AA., <i>Método 3 de español</i>. Libro del Alumno B1 y Cuaderno de Ejercicios B1, Madrid, Anaya 2013. - VV.AA., <i>Método 4 de español</i>. Libro del Alumno B1 y Cuaderno de Ejercicios B1, Madrid, Anaya 2013 <p>Traduzione (3 CFU)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lucía Etxebarría, <i>El contenido del silencio</i>, ed. Planeta - Lucía etxebarría, (R. Bovaia), <i>Il contenuto del silenzio</i>, Guanda <p>Dizionari consigliati:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Arqués, R., Padoan, A.: <i>Il grande dizionario di Spagnolo</i>, Zanichelli, 2012. - <i>Diccionario General de Lengua española, Madrid: Vox, 2009.</i>
<p>Testi adottati (in inglese)</p>	<p>Syntactic Analysis and Theory (3 CFU)</p> <ul style="list-style-type: none"> - AA. VV., <i>Gramática de uso del español: Teoría y práctica. Nivel B1 y B2. Con solucionario</i>. Madrid, Edelsa. - J. Antonio Martínez, <i>La oración compuesta y compleja en español</i>, Madrid, Arco/Libros. - AA.VV., <i>Cuadernos de morfosintaxis. 3. Sintaxis de la oración compuesta</i>. Madrid, Anaya. - VV.AA., <i>Método 3 de español</i>. Libro del Alumno B1 y Cuaderno de Ejercicios B1, Madrid, Anaya 2013. - VV.AA., <i>Método 4 de español</i>. Libro del Alumno B1 y Cuaderno de Ejercicios B1, Madrid, Anaya 2013 <p>Translation (3 CFU)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lucía Etxebarría, <i>El contenido del silencio</i>, ed. Planeta - Lucía etxebarría, (R. Bovaia), <i>Il contenuto del silenzio</i>, Guanda <p>Dictionaries:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Arqués, R., Padoan, A.: <i>Il grande dizionario di Spagnolo</i>, Zanichelli, 2012. - <i>Diccionario General de Lengua española, Madrid: Vox, 2009.</i>
<p>Modalità di erogazione della prova</p>	<p>Tradizionale</p>
<p>Frequenza</p>	<p>Obbligatoria</p>
<p>Valutazione</p>	<p>Prova scritta Prova orale Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.</p>